



Santiago, 29. Juni 2018

**“Wo unterschiedliche Kulturen zusammenkommen und wachsen.
Donde diversas culturas se juntan y crecen.”**

Rundschreiben 3 / 2018

Sehr geehrte Eltern
Liebe Schülerinnen und Schüler
Liebe Kolleginnen und Kollegen
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland,

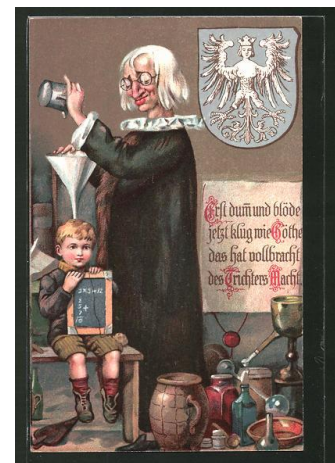
Ein Architekt wird an einem Bewerbungsgespräch gefragt, wie hoch das Gebäude ist, in welchem man sich gerade befindet. Der Architekt ist gut informiert über alle wichtigen Gebäude in dieser Stadt. Er hat dutzende Bücher gelesen und dabei viel Wissen angesammelt. Er kann deshalb korrekt antworten: „Das Gebäude ist exakt 147 Meter hoch.“

Nun findet ein Bewerbungsgespräch mit einer anderen Kandidatin statt. Dieselbe Frage wird gestellt. Die junge Architektin antwortet: „Ich weiss es nicht, aber ich kann es herausfinden.“ Sie verlässt das Gebäude, misst die Länge ihres Schattens am Boden (112 cm), vergleicht dies mit ihrer tatsächlichen Grösse (170 cm), und schreitet danach den Schatten des Gebäudes ab (ca. 96 Meter). „Das Gebäude ist ungefähr 145 Meter hoch“, antwortet sie nach 5 Minuten. Wen würden Sie eher einstellen? Die Person, der viel auswendig gelernt hat? Oder die Person, die auf kreative Weise und mit einfacher Mathematik ein Problem lösen konnte?

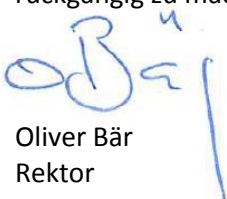
Diese Geschichte fasst den aktuellen Paradigmenwechsel in der Pädagogik pointiert zusammen. **Bildung ist nicht die Vermittlung von Wissen – versinnbildlicht durch den Nürnberger Trichter (siehe Bild rechts) – sondern sie beschreibt das Erwerben von Kompetenzen.** Der Unterschied zwischen Wissen und Kompetenz kann mit folgender Formel verdeutlicht werden:

Kompetenz = Wissen + Können + Handeln

Indem sich unsere SchülerInnen problem- und handlungsorientiert mit Lerninhalten auseinandersetzen, häufen sie nicht nur Wissen an, sondern lernen auch, wie sie dieses Wissen in konkreten Situationen anwenden können.



Einen Paläontologen mag es überraschen, dass die Evolution in der Bildung weg vom *Homo sapiens*, und hin zum *Homo habilis* geht, ist letzterer doch vor ungefähr 2 Millionen Jahren ausgestorben. Doch die Erkenntnis der letzten Jahrzehnte, dass „vernünftiges Handeln“ wertvoller ist „vernünftiges Denken“, ist nicht mehr rückgängig zu machen.


Oliver Bär
Rektor



Santiago, 29 de junio 2018

**“Wo unterschiedliche Kulturen zusammenkommen und wachsen.
Dónde diversas culturas se juntan y crecen.”**

Circular 3 / 2018

Muy estimados padres,
queridas alumnas y queridos alumnos,
estimadas y estimados colegas,
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

En una entrevista de trabajo le preguntan a un arquitecto qué altura tiene el edificio en el cual se encuentran. El arquitecto está bien informado sobre los edificios más importantes de la ciudad. Ha leído docenas de libros, mediante los cuales ha acumulado mucho conocimiento. Por lo tanto puede contestar correctamente: “El edificio mide exactamente 147 metros.”

Ahora la entrevista de trabajo se realiza con otra candidata, a la cual se le formula la misma pregunta. La joven arquitecta responde: “No lo sé, pero lo puedo averiguar.” Sale del edificio, mide la longitud de su sombra en el piso (112 cm), la compara con su estatura real (170 cm). Luego, mide a pasos la sombra del edificio (unos 96 metros). “El edificio mide aproximadamente 145 metros de altura”, responde después de 5 minutos. ¿A quién contratarían ustedes? ¿A la persona que ha aprendido todo de memoria? ¿O a la persona que con creatividad y simple matemática puede solucionar un problema?

Esta historia resume el actual cambio que se acentúa en el paradigma pedagógico. **La educación no es la transmisión de conocimientos –simbolizada en el embudo de Nuremberg (imagen a la derecha) – si no que se describe como la adquisición de competencias.** La diferencia entre conocimiento y competencia se puede explicar con la siguiente fórmula:

Ser competente = saber + poder + actuar

En la medida que nuestros estudiantes se enfrentan con contenidos educativos orientados hacia problemas y soluciones, no sólo acumulan conocimientos, sino que también aprenden cómo usarlos en situaciones concretas.



A un paleontólogo le sorprendería que la evolución de la educación se aleja del *Homo sapiens* para acercarse más al *Homo habilis*, el cual claro, se extinguió hace casi 2 millones de años. Pero el descubrimiento de las últimas décadas, que “actuar razonablemente” es más valioso que “el pensamiento razonable”, es ya irreversible.


Oliver Bär
Director



Informaciones destacadas:

<p>Finalización del año escolar 2018</p> <p>Gracias a una adecuación en el calendario escolar aprobado por el MINEDUC, este año el término de clases será: Desde Prekindergarten hasta 6° básico: Jueves 13 de diciembre 2018 Desde 7° básico a III medio: Viernes 14 de diciembre 2018</p>	
<p>Chiara Enderle</p> <p>La sobresaliente chelista suiza ofreció este pasado 17 de mayo una charla y una demostración para nuestros alumnos de G18 y G19 en el Auditorio de nuestro Colegio. Chiara es la ganadora del 1er lugar del Concurso Internacional Lutoslawski-Cello de Varsovia y del Premio Pierre Fournier de Londres. Se presenta regularmente como solista con orquestas de renombre y esta vez estuvo con nuestros alumnos. Nosotros pudimos disfrutar de su arte musical y ella se mostró gratamente sorprendida con nuestros alumnos y el Colegio.</p>	 <p>www.chiaraenderle.com</p>
<p>EDUCACIÓN INICIAL</p>	
<p>Velas de cera de abejas hechas a mano</p> <p>El viernes 14 de junio se pudo oler otra vez el dulce olor a miel. Los niños pudieron disfrutar de una agradable actividad, haciendo junto a sus familias su propia vela. Se requiere paciencia y constancia para obtener una vela más gruesa. Felicitaciones, vimos que muchos lo lograron. Los Scouts ofrecieron ricas delicias para comer y beber. Muchas gracias por estar “siempre listos” y creativos. Que el aroma y la luz de esta vela, nos acompañen durante el invierno. Fotos: Kerzenziehen 2018</p>	
<p>EDUCACIÓN BÁSICA</p>	
<p>Día Sustentable</p> <p>El viernes 29 de junio se celebrará el “Día Sustentable” con distintas actividades en todo el CSS. Para la Enseñanza Básica tendremos la visita de la compañía de títeres CAMOTE, fundada en 2015. Está compuesta por el músico y escritor chileno, Arturo Salinas Rivera y la filósofa y pedagoga suiza, Corina Schaub. Ellos están convencidos que este arte puede abrir mundos mágicos tanto a niños como a adultos. No les interesa solamente la risa, sino más bien quieren abordar preguntas esenciales de la vida de una forma estéticamente atractiva. Después de cada función, un grupo de ellos trabajará con los niños en sus respectivas salas, en donde harán manualidades.</p>	



EDUCACIÓN MEDIA

Charla “Consumo responsable de alcohol”

El miércoles 6 de junio se realizó la charla a cargo de la orientadora Mercedes Pérez. Esta actividad tuvo como objetivo entregar herramientas a los apoderados para identificar factores protectores en relación al consumo de alcohol, especialmente el rol de los padres en esta tarea. Participaron apoderados desde 6º hasta II medio.



Charla “Testimonio de un alcohólico”

El martes 5 y miércoles 6 de junio se realizó esta actividad con los octavos básicos y primeros medios, respectivamente. El objetivo fue generar un espacio de reflexión entre los estudiantes acerca del abuso del alcohol y sus consecuencias. Raymond Walbaum, relator de la charla, pudo compartir su historia personal con los estudiantes, la cual está marcada por dificultades personales y un espíritu de superación permanente.



Entrega Diploma DSD II

En el acto de clausura del primer Poetry Day del CSS el día 24.05.18, alumnas y alumnos de Alemán Intensivo de IV EM recibieron sus Diplomas de Alemán DSD II. ¡Felicitaciones! Este es un logro del que pueden estar muy orgullosos, ya que este examen es mucho más que un simple examen de idioma.



Por primera vez *Poetry Day*: 24 de mayo 2018

“It was really useful for me.” - “Hay muchos talentos en el colegio.” - “Estoy tan cansada después de bailar una mañana entera, ¡pero estoy contenta!” - “Das nächste Mal bitte den ganzen Tag - das wäre super.” - “Lo encontré genial que ofrecieron talleres para cada gusto.” - “Ich konnte richtig kreativ sein an diesem Tag.” - “Teatro con poesía es súper entretenido.” Estos son sólo algunos comentarios – de estudiantes y docentes – sobre el *Poetry Day*, que se celebró por primera vez en el Colegio Suizo. Los estudiantes de toda la EM pudieron elegir entre trece diferentes talleres y abordar la poesía de distintas maneras.



Encuentro feminista en la EM

Durante la tarde del viernes 22 de junio, y a través de una exposición de movimientos feministas en Chile, alumnos y profesores generaron un pensamiento crítico. El objetivo fue reflexionar sobre la problemática que acontece en la actualidad, debido a la desigualdad de género, la educación sexista y el machismo en la sociedad.

Foto de google images





Final nacional del concurso de debate en alemán “Jugend debattiert”

El 21 y 22 de junio en Valdivia, el Instituto Alemán Carlos Anwandter recibió a los 33 finalistas de todo el país, entre ellos cuatro (4) del Colegio Suizo. El jurado quedó sorprendido del dominio del alemán, porque se necesitan destrezas para debatir en un idioma extranjero. Si bien nuestros alumnos este año no pasarán a la final sudamericana, han vuelto llenos de ganas y energía de presentarse otra vez el próximo año.



DEPORTES

Cuadrangular de fútbol

Nuestros alumnos de 3° y 4° básico obtuvieron el 2° lugar en un cuadrangular de fútbol que se celebró en la Ciudad Deportiva Iván Zamorano.



Campeonato de vóleybol en el Colegio Alemán de San Felipe

Nuestro Colegio fue invitado a participar en un campeonato de vóleybol junto a otros establecimientos de Santiago y de la Región de Valparaíso. Nos representó la categoría selección, obteniendo las mujeres el 6° lugar y los varones el 2° lugar.



Actividades extracurriculares de libre elección

Felicitaciones a todos los alumnos que representaron a nuestro Colegio durante este semestre y los esperamos nuevamente en agosto.



FECHAS

Calendario

Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, les pedimos el favor de revisar el calendario publicado en el sitio web. Aquí está el link: [Calendario web CSS](#).

